

Paper 2/s

Name (print)

Candidate Number

Signature

Complete the box above.

Attach this sheet to your answer paper

Write in blue or black ink.

Write your name on each sheet of paper you use.

Answer all the questions.

You may answer the questions in any order

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

Take care to write clearly and answer in complete sentences where appropriate.

Write the question number clearly.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

*Dictionaries may **not** be used in the written part of the examination.*

Paper 2/s FSS

Question 1 (20 marks)

The following passage contains five phrases in English; these are indicated in bold, italic type. Give the Cornish for these English phrases.

There is no need to copy out the whole passage.

Yth esen vy a'm sav war gay an gorsav ow prederi a-dro dhe'n viaj dhe Bennisans ***when I heard the train coming***. A-dhistowgh dew dhen a wrug ponya a-hys an kay hag a dheuth er ow fynn. "Yw henna an tren dhe Bennisans?" a wrug an kynsa den leverel. Den pur hir o ev, ***and as big as my father***. Yth esa sagh war y geyn ha my a wrug gweles ***two Breton flags on it***. "Yw," a wrug vy gorthebi, "an tren dhe Bennisans yw. Owgh hwi Bretonyon?" "On," a wrug an nessa den leverel, "Pyskadoryon on, hag yth eson ow mos dhe Bennisans ***because our little boat is there***." "Pyth yw hy hanow?" a leveris vy. "Ar Gwennili," a worthebis ev. An tren a wrug hedhi y'n gorsav mes kyns yskynna ynno my a leveris dhedha, ***Why don't you sit in the same carriage as me?*** "Ni a wra henna," a wrussons i leverel, ha rag henna ni a esedhas war-barth y'n kocha ow kewsel Kernewek ha Bretonek dres an viaj oll!

Question 2 (25 marks)

Write a letter to the local newspaper in response to an article ('erthygel') about the lack of opportunities for learning Cornish. You must include the following points and you must begin and end your letter appropriately. Do not attempt to translate the instructions below word for word.

- You read their article about the Cornish language a week ago, and you want to tell them about your class in Truro. You go there every Wednesday in the evening and there are many other students there. Some students are beginners and some speak Cornish very well. The teacher is very friendly and is easy to understand because she speaks slowly.
- The lessons are very good and you learn a lot of Cornish each week. Sometimes the class reads a story or plays games, but you prefer singing songs in Cornish. After an hour learning Cornish the class stops and everyone goes into the kitchen to get a cup of tea or coffee and some biscuits. Often somebody brings a cake because it's their birthday.
- You also go to a Yeth an Werin every month in a pub near Helston. You like to chat about the news, television programmes and holidays! Finally there is the Cornish language weekend. You try to go to it every year and it's good to meet old and new friends. Everyone speaks Cornish there and really enjoys themselves.

Paper 2/wa FSS

Role Play

Candidate's Copy

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

You have 10 minutes to prepare the two role-plays. You may use a dictionary in the preparation of these role-plays, you are not allowed help from any source other than the dictionary. You may make notes on the paper provided. You may **not** use the dictionary in the examination room but you may make use of your notes.

Each role-play is worth 15 marks.

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

Role-play 1

You are one of a number of witnesses to a robbery at a shop and a policeman has now arrived to make some initial enquiries. The examiner will play the part of the policeman and start by asking you if you saw what happened.

- You say that you did. You saw two men running from the shop.
[policeman asks what they were wearing]
- One man had black trousers and a green t-shirt, and the other man had blue trousers and an old brown coat.
[policeman asks if they were carrying anything]
- They were carrying bags but one of the men dropped his bag in the street and you saw that there was jewellery in it.
[policeman asks if you saw where they ran to]
- They ran towards the station and then turned left into the high street.
[policeman says you can go]
- Ask if the policeman wants your name, address and telephone number
[policeman tells you to write them on a form and thanks you]
- You say you've done it and close the conversation appropriately

Role-play 2

You work at Lanhydrock selling tickets. Three people come up to the counter and one of them buys tickets and asks about the house and garden. The examiner will play the part of that person and will speak first.

- You say that three tickets for the house and garden cost £18
[customer asks if there is a guide book to buy]
- You say 'yes', there is a book that describes every room in the house and another one with lots of pictures for children
[customer asks if there is a restaurant]
- You say there is a restaurant but it is closed. There is also a café – it sells cakes, sandwiches and hot drinks
[customer says they will go there first]
- You say there are tables and chairs on the lawn and it is very pleasant sitting there in the sunshine with a cup of tea or coffee
[customer asks when you close]
- You say the garden gates close at six o'clock and the house closes an hour before that.
[customer says thank you]
- You reply, closing the conversation

Paper 2/wa FSS

EXAMINER'S COPY

The following appears on the candidate's copy:

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

You have 10 minutes to prepare the two role-plays. You may use a dictionary in the preparation of these role-plays, you are not allowed help from any source other than the dictionary. You may make notes on the paper provided. You may **not** use the dictionary in the examination room.

Each role-play is worth 15 marks.

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

Role-play 1

You are one of a number of witnesses to a robbery at a shop and a policeman has now arrived to make some initial enquiries. The examiner will play the part of the policeman and start by asking you if you saw what happened.

- You say that you did. You saw two men running from the shop.
[policeman asks what they were wearing]
- one man had black trousers and a green t-shirt, the other man had blue trousers and an old brown coat.
[policeman asks if they were carrying anything]
- They were carrying bags but one of the men dropped his bag in the street and you saw there was jewellery in it.
[policeman asks if you saw where they ran to]
- They ran towards the station and then turned left into the high street.
[policeman says you can go]
- Ask if the policeman wants your name, address and telephone number.
[policeman tells you to write them on a form and thanks you]

EXAMINER'S COPY

You see you've done it and close the conversation appropriately.
You see at a road cafe with tickets. The policeman comes up to the counter and one of the tickets and asks about the house and garden. The examiner will play the part of that person and will speak first.

- You say that three tickets for the house and garden cost £18
[customer asks if there is a guide book to buy]
- You say 'yes', there is a book that describes every room in the house and another one with lots of pictures for children
[customer asks if there is a restaurant]
- You say there is a restaurant but it is closed. There is also a café - it sells cakes, sandwiches and hot drinks
[customer says they will go there first]
- You say there are tables and chairs on the lawn and it is very pleasant sitting there in the sunshine with a cup of tea or coffee
[customer asks when you close]
- You say the garden gates close at six o'clock and the house closes an hour before that.
[customer says thank you]
- You reply, closing the conversation

Role-play 1

Policeman: Dydh da, Syrfa/Madama. A wruss'ta gweles an pyth a wrug hwarvos?

Candidate: *Did. Saw two men running from the shop*

Policeman: Fattel ens i gwiskys?

Candidate: *One man had black trousers, green T-shirt, the other had blue trousers and old brown coat*

Policeman: Esens i ow ton neppyth?

Candidate: *Bags, but one dropped his bag in the street and there was jewellery in it.*

Policeman: A wruss'ta gweles dhe by le y hwruossons ponya?

Candidate: *Towards the station, then turned left into the high street*

Policeman: Meur ras. Ty a yll mos lemmy'n

Candidate: *Do you want name, address, telephone number?*

Policeman: Gwra aga skrifa war an form ma. Meur ras dhis

Candidate: *Says has done it and closes conversation*

Role-play 2

Customer: Myttin da. Pyth yw kost a doknys ragon ni oll?

Candidate: *Three tickets for house and garden cost £18*

Customer: Eus gidlyver a allav y brena?

Candidate: *Yes. A book that describes every room in the house and another with lots of pictures for children*

Customer: Eus bosti?

Candidate: *Yes there is, but it's closed. Also a café selling cakes, sandwiches and hot drinks*

Customer: Splann! Yn kynsa ni a wra mos ena

Candidate: *Tables and chairs on lawn and it's very pleasant sitting in sunshine with cup of tea or coffee*

Customer: P'eur hwrewgh degea?

Candidate: *Garden gates at 6 o'clock and house closes an hour before that*

Customer: Meur ras dhis.

Candidate: *Closes conversation*

Paper 2/wa FSS

Name (print)

Candidate Number

Signature

Do not turn over this paper until you are instructed to do so on the recording.

Complete the box above.

Once the examination has started answer all questions in the spaces provided overleaf.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.

Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

You may not remove any papers from the examination room.

Dictionaries may not be used in this part of the examination.

Listen carefully to the instructions on the recording.

The passage will be read three times, with a short pause between each reading. You may answer the questions at any time during the readings. After the third reading you will have two minutes in which to finalise your answers.

Answer in *English*.

1 When did the narrator telephone the college? (3 marks)

.....
.....

2 When did the man answer? (4 marks)

.....
.....
.....

3 What did he say, to the narrator's astonishment? (3 marks)

.....
.....

4 What does the narrator say about the man's answer? (3 marks)

.....
.....

5 When did the narrator look at the college website? (2 marks)

.....

6 What did he find there? (2 marks)

.....

7 What does he say about the classes? (3 marks)

.....
.....

Paper 2/wa FSS

Listening (20 marks)

EXAMINER'S COPY

The following appears on the front of the candidate's copy:

Do not turn over this paper until you are instructed to do so on the recording.

Complete the box above.

Once the examination has started answer all questions in the spaces provided overleaf..

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.

Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

You may not remove any papers from the examination room.

Dictionaries may not be used in this part of the examination.

Listen carefully to the instructions on the recording.

Transcript

Kesva an Taves Kernewek.

This is the Listening and Comprehension examination 2014.

Open your answer paper. You now have one minute to read the questions.

The passage will be read three times with a short pause between each reading. You may answer the questions at any time during the readings. After the third reading you will have two minutes in which to finalise your answers.

Kettel wrug vy gweles bos klass Kernewek argemynnys y'n paper nowodhow my a wrug pellgewsyl orth an kolji. Wosa my dhe wortos termyn hir ow koslowes orth ilow euthyk ughel, den a worthebis. Ev a leveris dhymm, meur ow marth, bos edhom a omrolya y'n klass ow kul devnydh a wiasva an kolji. Gockineth yw henna, yn arbennik drefen nag eus kesrosweyth dhe bubonan. Mes ny vern. My a wrug mires orth gwiasva an kolji nans yw nebes dedhyow pan esen vy y'n lyverva hag yth esa termyn lowr dhymm. Ha res yw leverel hy bos marthys da gans meur a gedhlow a-dro dhe'n kolji, an dyskansow, ha'n yeth. Dell hevel, yma klassow rag tus orth pub nivel, kepar ha dallethoryon ha studhyoryon avonsys. Pur lowen ov lemmyn hag y fydh da genev dyski Kernewek gans tus erel y'n kolji na.

End of first reading. (30 second pause)

Kettel wrug vy gweles...

End of second reading. (30 second pause)

Kettel wrug vy gweles...

End of third reading.

You now have two minutes to finalise your answers.

(2 minute pause)

Now stop writing.

This is the end of the Listening Comprehension examination 2014.

The following questions appear on the candidate's answer paper:

Answer in **English**.

- 1 When did the narrator telephone the college?. (3 marks)
- 2 When did the man answer? (4 marks)
- 3 What did he say, to the narrator's astonishment? (3 marks)
- 4 What does the narrator say about the man's answer? (3 marks)
- 5 When did the narrator look at the college's website? (2 marks)
- 6 What did he find there? (2 marks)
- 7 What does he say about the classes? (3 marks)

Paper 2/wa FSS

EXAMINER'S COPY

(there is no candidate copy for this part of the examination.)

Speaking (50 marks)

- 1 Piw os ta?/Pyth yw dha hanow?/Py hanow os ta? (2)
- 2 Dhe by le y hwre'ta mos rag prenassa?
Yw henna pell a-dhyworth dha ji? (2 + 3)
- 3 Fatel o an gewer de?
Yw da genes kewer a'n par na? (2 + 3)
- 4 Dhe by le y hwruss'ta mos rag dha dhiwettha dy'gol?
O an dy'gol da?
Eus hwans dhis a vos ena arta? (2 + 3 + 3)
- 5 Pyth yw gwell genes, viajya po yn tren po yn kyttrin po yn karr?
A wre'ta viajya yn tren/kyttrin/karr yn fenowgh? (2 + 3)
- 6 Prag y hwre'ta dyski Kernewek?
Yw Kernewek es dhe studhya ha dhe dhyski?
Pyth yw es ha pyth yw kales? (2 + 3 + 3)
- 7 Fatel wre'ta mos dhe'th klass kernewek/werthji/ober? (2)
- 8 Pandr'a vyn'ta dhe wul y'n bennseythen a dheu?
Ha pandr'a wre'ta y'n vledhen a dheu?
A wre'ta pesya studhya ha dyski Kernewek? (2 + 3 + 4)
- 9 Pan vydh arghans lowr dhis, ple fyn'ta vysytya ha praga? (6)

EXAMINER'S COPY

Mark Scheme

1	pan wrug vy klewes an tren ow tos <i>pan+verb</i> <i>ow tos</i> <i>totally correct</i>	3 1 1 1
	ha mar vras ages ow thas <i>mar vras</i> <i>ages</i> <i>ow thas</i> <i>totally correct</i>	5 1 1 1 2
	dew varner vretonek warnodho <i>dew varner</i> <i>vretonek</i> <i>warnodho</i> <i>totally correct</i>	4 1 1 1 1
	drefen bos agan skath vyghan ena <i>use of drefen + bos</i> <i>correct mutation (assumes 'skath', as following question refers to 'hy')</i> <i>totally correct</i>	3 1 1 1
	prag na wrewgh (hwi) esedha y'n keth kocha ha my? <i>prag na</i> <i>wrewgh (plural verb)</i> <i>an keth ha</i> <i>totally correct</i>	5 1 1 1 2
	Maximum marks	20
2	Salutation and valediction – correct mutation(s) and word order	4
	Excellent, the content is relevant, a range of expression, varied use of verbs, appropriate tenses	18 – 21
	Very good, the content is relevant, some expressions, verbal tenses correct, minor errors	15 – 17
	Good, mostly relevant, some expressions, mostly <i>gul</i> , some errors, most tenses correct	12 – 14
	Satisfactory, lacking expressions, mostly <i>gul</i> , some errors, attempt at past tenses	9 – 11
	Fair, lacking expressions, no attempt at past tense, many errors	6 – 8
	Poor, almost incomprehensible, major errors	< 6
	Maximum marks	25

3 i	two months ago	1	
	in the middle of the spring	1 1	3
ii	black hair	1	
	apart from/except	1	
	her paws	1	
	neck	1	
	end of her tail	1	
	genitive construction recognised	1	
	as white as snow	2	8
iii	doze, snooze	1	
	on rug	1	
	in front of fire	1	
	after trying	1	
	to find mice	1	
iv	in the yard	1	6
	when I returned from the office	1 1	
v	a little late	1	
	this evening	1	4
vi	went to speak to the woman who lives in the cottage	1 1	
	opposite us	1	
	because Niwlek likes playing in her garden	1	4
vii	chasing	1	
	our neighbour	1	
	genitive construction recognised – neighbour's dog	1	3
viii	not afraid	1	
	dogs	1	2
	Maximum marks		30
4	Excellent, the content is relevant, a range of expression, varied use of verbs, appropriate tenses		21 - 25
	Very good, the content is relevant, some expressions, verbal tenses correct, minor errors		17 - 20
	Good, mostly relevant, some expressions, mostly <i>gul</i> , some errors, most tenses correct		14 - 16
	Satisfactory, lacking expressions, mostly <i>gul</i> , some errors, attempt at past tenses		11 - 13
	Fair, lacking expressions, no attempt at past tense, many errors		8 - 10
	Poor, almost incomprehensible, major errors		≤ 7
	Maximum marks		25

EXAMINER'S COPY

EXAMINER'S COPY

Paper 2/wa FSS

Role-play 1 (15 marks)

<i>Replies to greeting</i>	1
Gwrug; my a wrug gweles; dew dhen; ow ponya	4
<i>correct mutation and singular after 'dew'</i>	1
unn den	1
gwiskys yn lavrek du ha krys T gwyrddh	3
an den aral	2
Onan o gwiskys yn lavrek glas ha kota gell koth	3
seggher; gasa dhe godha; gemweyth; ynno	4
<i>correct 'yn' personal ending</i>	1
i a wrug ponya; troha/war-tu ha; treylya a-gledh; fordh veur	4
a vyn'ta/a vynnogh hwi/or similar kavos	2
trigva, niver pellgowser	2
My a wrug henna	1
<i>Closes conversation</i>	1
Maximum marks (÷ 2)	15

Role-play 2 (15 marks)

<i>Responds to greeting</i>	1
Tri thokyn; chi ha lowarth; etek peuns	3
<i>correct mutation and singular after tri</i>	2
Eus	1
Yma lyver a dheskrif; pub steval y'n chi;	2
Onan aral	1
gans/hag ynno lies delinyans/lymnans	2
<i>singular noun after 'lies'</i>	1
Eus, mes deges yw	1
Yma koffiji ynwedh; ev a werth; tesennow; baramanynnow	4
diwosow tomm	2
yma mosow ha kadoryow; war an glesin	2
da yw/splann yw/teg yw esedha	2
y'n howsplan hanafas; te/koffi	3
yetow an lowarth; our kyns henna	2
<i>Closes conversation appropriately</i>	1
Maximum marks (÷ 2)	15

Listening (20 marks)

1	as soon as; saw that; advertised	3
2	after he waited; listening to; music; dreadfully loud	4
3	need to enrol; by using; college's website	3
4	ridiculous (etc.); especially; because not everyone has internet	3
5	few days ago; when he was in the library	2
6	lots of information; about college/lessons/language	2
7	at all levels; like, such as; beginners/advanced students	3
		20

Speaking (50 marks)

There are 9 questions, marks to be awarded for each are indicated on the Examiner's sheet. Most questions have one or more suggested supplementary questions in an attempt to stimulate conversation. As this is conversation do not expect or insist on complete sentences always.

Please send marks to the Examinations Secretary

EXAMINER'S COPY